

Encuentro en Venecia con el realizador italiano

# Bertolucci habla de su «Mielodrama»

Bernardo Bertolucci, el realizador italiano que presentó en Venecia «La Luna», la película más polémica del Festival, se mostró nervioso e inquieto en el encuentro informativo que mantuvo con los periodistas acreditados en la Bienal. Poco a poco fue adquiriendo un aspecto más sereno.

Llegó mascando chicle, se acomodó junto al señor Domaggio, jefe de prensa del Festival, en presencia de la actriz norteamericana Jill Clayburgh, principal intérprete femenina de la película, y de Matthew Barry, un actor de diecisiete años que hace su debut en el cine.

Algunos críticos italianos habían recibido mal la película. Se decía que iba a ser más aceptada en los medios internacionales que en Italia. Bertolucci, después de «Novecento», un fresco sobre la reciente historia de Italia, llega a un intimismo que supone, en cierto modo, un reencuentro con «El último tango en París».

Explica, como recordaremos, la relación madre-hijo, a través de una soprano que poco después de enviudar realiza una gira por Italia. Será, en todos los planos, un descubrimiento, tanto para la madre como para el hijo.

Bertolucci insistió en que la clave de la cinta había que situarla en las primeras imágenes donde un niño de menos de dos años se ubica en un cesto fijado al manillar de una bicicleta. El niño ve el rostro de la madre que pedalea, y al mismo tiempo mira la luna que comienza a asomarse en el cielo nocturno.

—¿Por qué ha empleado la fórmula del melodrama y también por qué la protagonista es una diva?

—Porque con esta fórmula podía realizar la figura de Caterina. Esta se sitúa en dos mundos, el de la ópera y el familiar, que es para mí en este caso una realidad paralela.

Bertolucci no ha incluido otra música que la de Verdi, y unos breves trozos de Mozart y los Bee Gees, y un «twist» «A Saint Tropez» que nos remite a los años sesenta. Pero la música no es un adorno, es un elemento determinante del relato.

—¿Cómo eligió a Jill Clayburgh y a Matthew Barry?

—Vi a Jill en «La mujer descasada» y me pareció que daba la imagen ideal; en cuanto a Matthew lo escogimos entre un centenar de chicos neoyorkinos. Dudábamos entre tres a los que llamábamos —refiriéndonos al estilo— Montgomery Clift, Mike Jagger y Marlon Brando. Nos quedamos con Brando Jr. para el papel de Joe.

Varios fueron los puntos que Bertolucci quiso aclarar ante la prensa. Que el psicoanálisis, instrumento de conocimiento al igual que el marxismo, le había interesado para captar la historia. «El cine y los sueños son algo muy semejante.» Pero «La Luna» no es un tratado sobre el psicoanálisis, ni tampoco sobre la droga. «La lectura psicoanalítica es interesante, pero se corre el peligro de desvirtuar lo que es en realidad la obra: cine.»

«El cine crea cine»

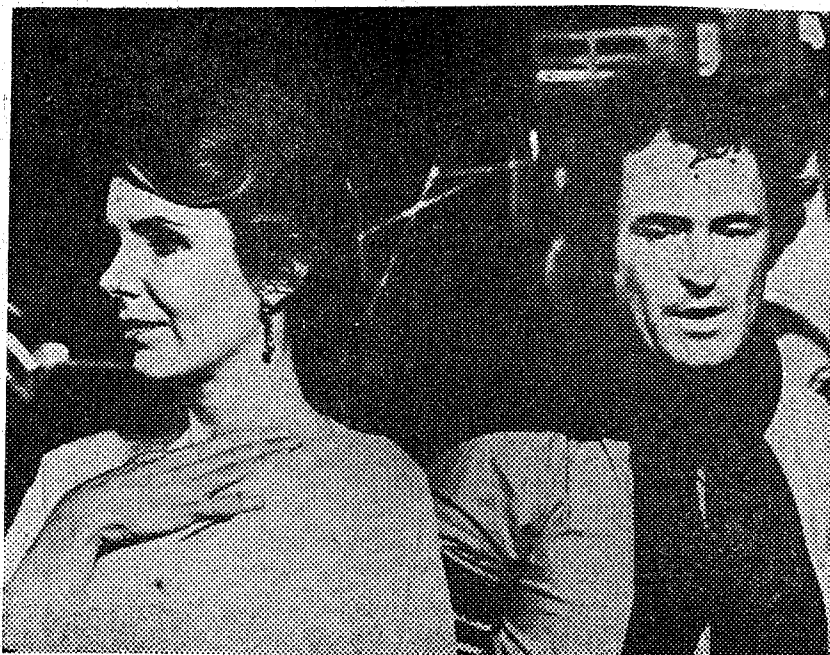
Cuando se le preguntó qué cree él que hubiera pensado Pasolini de su «Luna», dijo que «no tenía el valor de imaginar lo que Pasolini hubiera dicho». «Era un gran amigo y un gran poeta. Muy sensible a lo que significaba la figura de una madre.» En la cinta hay un homenaje a Pasolini: la presencia de Citti, uno de los intérpretes favoritos del desaparecido realizador italiano, en una breve escena.

Más adelante Bernardo Bertolucci —un rostro atractivo, cabello ensortijado, viva

Al desconocer las voces de la banda original, el espectador pierde por completo el verdadero contenido de la cinta. Esta es a juicio de Bertolucci la razón de la crisis de creación, porque «el cine crea cine». Se refirió entonces a la nueva ola francesa, que en su momento había aportado una contribución universal a la tarea cinematográfica. «A pesar de todo, hemos de considerar que el cine se está muriendo poco a poco. Que estamos asistiendo al fin de un producto. Esto me impulsa a seguir haciendo cine en este país.»

—¿Puede llamarse cine italiano el que se presenta hablado en inglés y con subtítulos en italiano?

—He elegido a estos intérpretes porque me parecían los más apropiados para esta historia. Primero se había pensado en hacer la película en Estados Unidos, pero esta relación madre-hijo pue-



Jill Clayburgh y Bernardo Bertolucci, dos nombres para un acontecimiento cinematográfico: el filme «La Luna», en el que Jill interpreta a una soprano

mirada, pero vestido con una desastrosa americana a cuadros— se refirió al error que ha cometido el cine italiano al doblar todas las películas que llegan del exterior, y lo conectó con la crisis del cine nacional. «¿Por qué, dijo, hablamos sobre sí es necesario que vuelvan los premios a Venecia, y no hablamos de la terrible situación de nuestro cine? En cuanto al doblaje insistió en que en Italia se ven películas, pero no se oyen

de darse en cualquier país, y visto el momento crítico de nuestro cine he decidido «hacerla» en Italia. Caterina vuelve a Italia, a Parma, donde va al encuentro del viejo maestro. En este sentido, busca sus raíces, algo que yo mismo estoy haciendo en mi cine.

Al hablar de las raíces freudianas de «La Luna», Bertolucci dijo que se refería a la escena inicial del filme cuando la madre da al niño un poco de miel con su dedo. La cinta, que no trataba de plantear el problema de la droga, encerraba un parangón entre la miel de aquel momento, y la heroína que se inyecta después el muchacho. «Es, dijo Bertolucci, en este sentido, un «Mielodrama».

Los traductores ingleses, en este momento tuvieron que explicar que «honey» en italiano era «miele».

Para el humor también estaba presente en la cinta, con el personaje vivo por Renato Salvatori, que le dice a la Clayburgh algo así: «A usted le parecerá horrible como americana, pero soy comunista». Bertolucci habló de que «había calculado que se podía reír, que también era posible introducir el humor».

Para salvar al cine joven, dijo Bertolucci, había que empezar por buscar una nueva distribución. Cuando de ahí se pasó a hablar de las posibilidades del «video» aseguró que era bastante insensible a las novedades técnicas. Que se movía dentro de una línea tradicional. Que incluso los efectos especiales de su nuevo filme le habían parecido lo más difícil de la película.

Los últimos momentos de la charla fueron para halagar el trabajo de Jill Clayburgh. «Se ha realizado una especie de simbiosis entre el valor que tiene Jill en el desarrollo de su personaje y el que necesita Caterina para vivir su momento. Jill ha tenido que llevar a cabo una labor verdaderamente difícil.» El «mielodrama» de Bertolucci, será uno de los filmes más polémicos de la próxima temporada. Es la cinta que en Venecia movió más teletipos. En este sentido creo que es preciso destacar el título con que el periodista italiano Aggeo Savioli encabezó su crónica. En perfecta síntesis escribió: «Luna, voglio la mamma». — Angeles MASO.

En la próxima quincena

## Ballet en el Liceo y conciertos sinfónicos en el Palau, como preludio de la temporada musical

La temporada musical barcelonesa, desde hace ya 17 años se inaugura con el Festival Internacional que también esta vez desarrollará su serie de audiciones a partir del 1 de octubre. Sin embargo ahora, esta plena entrada a las actividades concertísticas tendrá dos preludios, en el Liceo y en el Palau. El Teatro del Liceo abrirá sus puertas el próximo miércoles para la presentación en Barcelona del Ballet Nacional Español creado por la Dirección General de la Música. La compañía que dirige y de la que es protagonista el célebre Antonio Gades ya lleva bastante tiempo de rodaje, con actuaciones en varias ciudades italianas, en México y en Festivales de distintas ciudades españolas.

El Ballet Español de Antonio Gades lo forman una docena de solistas y un cuerpo de baile de una veintena de elementos que actúan con cantaores, guitarristas y un buen equipo estereofónico para la grabación de aquellas obras que difícilmente pueden prepararse con orquesta y menos aún ensayarse debidamente en el escenario de las Ramblas. El lector ya adivinará que se trata de un grupo que alterna el flamenco con la adaptación y estilización de obras sinfónicas de diverso carácter.

La compañía actuará en el Liceo a precios populares a partir del día 12 hasta el lunes 17, con cinco representaciones de noche y dos de tarde. Hasta el día 15 el programa en principio anunciado incluye unas «Escenas vascas» sobre las bellas «Diez melodías vascas», de Gu-rídi, una serie de bailes estrictamente

flamencos, un Fandango con música del P. Soler (el que hace tiempo coreografió Mariemma) y una glosa de «Bodas de sangre», de García Lorca, con música de Emilio de Diego. Imaginamos que en el segundo programa figurará lo anunciado en la hoja de propaganda de la compañía; un ballet curioso, «El Rango», que se dice inspirado en las oraciones de santa Teresa de Avila, con coros gregorianos, el famoso «Concierto de Aranjuez», de Rodrigo, y la «Fantasía gallica», de Ernesto Halffter.

El Patronato Pro-Música tiene preparada su temporada oficial, pero ha tenido la oportunidad de poder organizar con anticipación a lo que tiene planeado para más adelante, dos conciertos excepcionales e inaplazables con la Orquesta Filarmónica de Israel, actualmente en «toornée» bajo la dirección de Zubin Mehta, una de las grandes batutas de nuestros días. Se tratará, sin duda, de dos conciertos trascendentes con programas naturalmente de repertorio, pero que escapan de lo más trillado.

El primer concierto está previsto para el lunes de la otra semana, día 17, con unos Salmos del autor israelita Ben Haim, el Octeto opus 20 de Mendelssohn y la Octava Sinfonía —llamada inglesa—, de Dvorak.

El día siguiente, martes, colaborará con la orquesta la violinista Silvia Marcovicich como solista del Concierto de Sibelius, centrado en el programa, entre la Sinfonía número 3, de Tal —autor también israelita— y la Primera Sinfonía, de Brahms. — X. M.



### GRAN TEATRO DEL LICEO

Presentación del

## BALLET NACIONAL ESPAÑOL

Director: **Antonio GADES**

(Ministerio de Cultura - Dirección General de Música)

Día 12 septiembre, miércoles, a las 10 noche  
Con un sensacional programa de novedades coreográficas

### ESCENAS VASCAS - FLAMENCO FANDANGO - BODAS DE SANGRE

Las representaciones de los días 13, 14 (noche) y 15 (tarde),  
mismo programa  
Abierta la taquilla



### AQUITANIA

**Mañana, tarde, ESTRENO**

**¡Nunca el erotismo, la amoralidad y la picaresca alcanzó su cota más alta!**

Cuatro jóvenes estudiantes y cuatro prostitutas en una orgía descomunal allá por el año 1330...

...Y EL PEQUEÑO PUEBLO DESPERTO A LA LLAMADA DEL SEXO QUE TANTO ELLOS, COMO ELLAS, PRODIGARON CON SU DESVERGUENZA

SOLO MAYORES DE 18 AÑOS

## EL ULTIMO CUENTO del DEGAMERON

PROHIBIDO

SERGIO LEONARDI - KRISTA NELL - NAZZARENO NATALE - ANTONIA SANTILLI  
ELIO MARCONATO - PATRIZIA AUDITORI - LUCIANO TIMONCINI - GABRIELLA GIORGELLI

un film de MARIO SEQUI

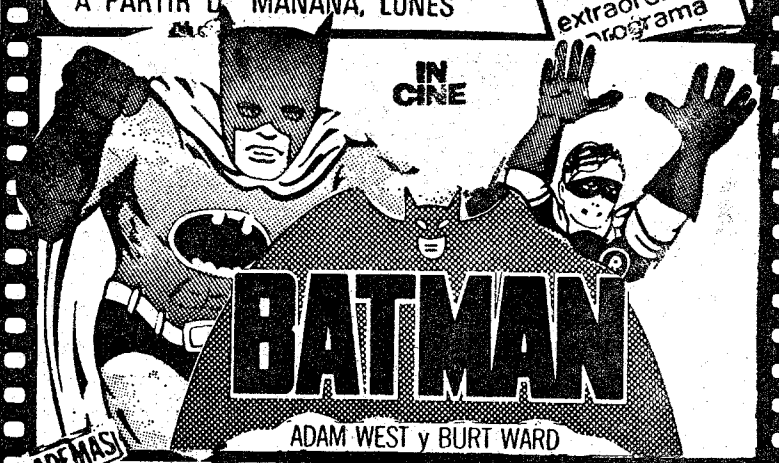
## CONDAL • NAPOLÉS

Avda. Marqués del Duero, 91  
Teléfono 242-31-32

Avda. Padre Claret, 168  
Teléfono 236-51-25

A PARTIR DE MAÑANA, LUNES

extraordinario programa



# BATMAN

ADAM WEST y BURT WARD

OLIVER REED • RICHARD WIDMARK

"ESPIA SIN MAÑANA"

## CHALETS PREFABRICADOS

VARIEDAD DE MODELOS Y TAMAÑOS  
VIVIENDAS PARA PLAYA Y ALTA MONTAÑA, bares, escuelas...

**ENTREGA INMEDIATA**

J. ADEL  
BRUCH, 136 - BARCELONA - 37  
**T. 2070600**

### Un nuevo negocio para ganar más fabuloso!

**hagan crecer en 20 días**

MILES Y MILES DE CHAMPIÑONES FRESCOS

¡SIN SEMILLA, SIN ESTIERCOL, SIN ESFUERZO!

GRACIAS A ESTE DESCUBRIMIENTO REALMENTE SENSACIONAL, NACEN Y SE MULTIPLICAN EN CUALQUIER RINCON (local, garaje, bodega, sótano, habitación)

NO LO PIENSE MAS - ESCRIBA URGENTE: CULTIVOS ALBA - Ref. 51  
Tel. 225 02 89 - c/. Enamorados, 23 - BARCELONA-13

### SILLA "HAYA" PLEGABLE

Importada de Yugoslavia.



1.150,- Ptas.

MUEBLE CONFORT

MAYOR DE SARRIA, 92  
SALVADOR MUNDI, 2 Tel.: 203 64 35